

Thank you to every person who has prayed for my fast recovery and a new life. I cannot believe how much love people have shown me. I have received thousands of good wish cards and gifts from all over the world. Thank you to all.

Dear brothers and sisters, do remember one thing. Malala Day is not my day. Today is the day of every woman, every boy, and every girl who have raised their voice for their rights. I speak not for myself, but for those without a voice.

On the ninth of October, 2012, the Taliban shot me. They shot my friends, too. They thought that the bullet would silence us. But they failed. Out of that silence came thousands of voices. Strength, power, and courage were born.

I am here to speak up for the right of education of every child. I want education for the sons and daughters of the Taliban, and all the terrorists and extremists.

We realise the importance of light when we see darkness. We realize the importance of our voice when we are silenced. In the same way, in Pakistan, we realised the importance of pens and books when we saw the guns.

The wise saying "The pen is mightier than the sword" was true. The extremists are afraid of books and pens. The power of education frightens them. They are afraid of change, afraid of the equality that we will bring into our society.

Dear sisters and brothers, now it's time to speak up. We call upon all governments to ensure free compulsory education all over the world for every child. We call upon all the governments to fight against terrorism and violence, to protect children from brutality and harm. We call upon the developed nations to support the expansion of educational opportunities for girls in the developing world. We call upon all the communities to be tolerant, to reject prejudice.

Dear brothers and sisters, we want schools and education for every child's bright future. We must not forget that millions of people are suffering from poverty, injustice, and ignorance. So let us wage a global struggle against illiteracy, poverty, and terrorism. Let us pick up our books and our pens. They are our most powerful weapons.

One child, one teacher, one book, and one pen can change the world. Education is the only solution. Education first. Thank you.



## 「すべての子どもたちに教育を」

わたしの一刻もはやい回復と新しい生活を祈ってくれたすべての人々に感謝します。  
信じられないほどの愛をわたしに見せてくれました。  
わたしは、多くのお見舞いや励まし、贈り物を世界中から受け取りました。本当にありがとう。

親愛なる兄弟達、姉妹達よ。この一つのことを覚えておいてください。  
マララ・デイはわたしの日ではなく、今日というこの日は、人権のために立ち上がったすべての女性、すべての男性、そして、少女たちのための日なのです。わたしは、自分のためにではなく、声をあげようとしないう人たちのために話します。

2012年、10月、9日。タリバンはわたしを銃で撃ちました。彼らはわたしの友達も撃ったのです。彼らは銃弾でわたしたちを黙らせようとしたのです。しかし、失敗に終わりました。それどころか、何千もの声がわき起こりました。強靱な精神、力、そして勇気をうんだのでした。

わたしは、すべての子ども達に教育を受けさせる権利を叫ぶために今ここにいます。タリバンやテロリスト、過激派の人たちの子どもたちにも、教育が必要なのです。

わたしたちが世の中の暗闇を見るとき、権利の大切さが分かる。みんなが黙っているとき、声を発することの大切さがわかる。同じ様に、パキスタンでは、銃を見るとき、ペンと本の大切さがわかります。

昔、賢者は「ペンは剣より強し」と言いました。それは正しいことです。過激派の人たちは、本やペンを恐れています。教育の力を彼らは恐れています。彼らは、変化を恐れ、社会における平等を恐れているのです。

親愛なる兄弟達、姉妹達よ。今こそ、声をあげて叫ぶときです。わたしたちは、すべての政府に世界中のすべての子ども達に教育を受けさせることを要求するのです。テロや暴力、すべての害や悪から子どもたちを守るよう政府に訴えなければならないのです。私たちは、先進途上に住む子供たちにも教育を受ける機会を保障してやるよう先進国に訴えてやらなくてはならないのです。私たちは平等な社会、偏見のない社会を訴えなければならないのです。

親愛なる兄弟達、姉妹達よ。子ども達が輝く明るい未来のためには、学校と教育が必要なのです。私たちは、何百万もの子どもが飢餓や偏見や無知のために苦しんでいることを忘れてはいけません。だからこそ、わたしに無関心や貧しさや暴力に対抗する大きな波を起させて下さい。私たちに本とペンを持たせてください。それらは私たちにとっての最大の武器になるはずなのです。

一人の子ども、一人の先生、一冊の本、一本のペンが世界を変えます。教育こそが唯一の解決法なのです。すべての子ども達に教育を！ ご清聴ありがとうございます。

マララ・ユスフザイ  
Malala Yousafzai

ملاله یوسفزی



### ノーベル賞受賞者

受賞年：2014年

受賞部門：ノーベル平和賞

受賞理由：銃撃を受けながらも  
女性差別を訴えた